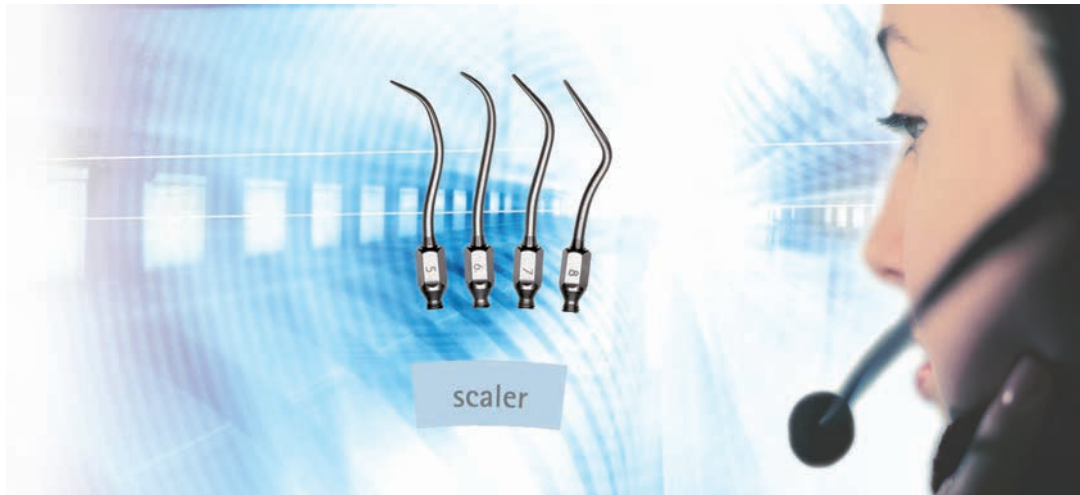


# Инструкция по эксплуатации For SONICflex tips scaler – REF 1.000.4983, scaler A - REF 1.005.9328



Всегда на страже безопасности



## Оглавление

|          |                                                  |           |
|----------|--------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Информация для пользователей</b>              | <b>2</b>  |
| <b>2</b> | <b>Безопасность</b>                              | <b>3</b>  |
| 2.1      | Указания по технике безопасности                 | 3         |
| 2.1.1    | Предупреждающий знак                             | 3         |
| 2.1.2    | Структура                                        | 3         |
| 2.1.3    | Описание степеней опасности                      | 3         |
| 2.2      | Указания по технике безопасности                 | 4         |
| <b>3</b> | <b>Описание изделия</b>                          | <b>6</b>  |
| 3.1      | Целевое назначение - использование по назначению | 6         |
| 3.2      | Технические характеристики                       | 6         |
| 3.2.1    | Идентификация типа насадки                       | 7         |
| 3.3      | Температура транспортировки и хранения           | 7         |
| <b>4</b> | <b>Ввод в эксплуатацию</b>                       | <b>8</b>  |
| 4.1      | Установка насадок SONICflex                      | 8         |
| 4.2      | Снятие насадки SONICflex                         | 8         |
| <b>5</b> | <b>Эксплуатация</b>                              | <b>9</b>  |
| 5.1      | Настройка мощности SONICflex                     | 9         |
| 5.2      | Указания по применению                           | 9         |
| <b>6</b> | <b>Методы обработки согласно ISO 17664</b>       | <b>10</b> |
| 6.1      | Подготовка в месте применения                    | 10        |
| 6.2      | Подготовка перед очисткой                        | 10        |
| 6.3      | Очистка                                          | 11        |
| 6.3.1    | Ручная наружная очистка                          | 11        |
| 6.3.2    | Внешняя машинная очистка                         | 11        |
| 6.3.3    | Ручная внутренняя очистка                        | 12        |
| 6.3.4    | Внутренняя машинная очистка                      | 12        |
| 6.4      | Дезинфекция                                      | 12        |
| 6.4.1    | Ручная наружная дезинфекция                      | 13        |
| 6.4.2    | Ручная внутренняя дезинфекция                    | 13        |
| 6.4.3    | Машинная наружная и внутренняя дезинфекция       | 13        |
| 6.5      | Сушка                                            | 14        |
| 6.6      | Упаковка                                         | 14        |
| 6.7      | Стерилизация                                     | 15        |
| 6.8      | Хранение                                         | 15        |
| <b>7</b> | <b>Вспомогательные средства</b>                  | <b>16</b> |

## 1 Информация для пользователей

Многоуважаемый пользователь!

KaVo предлагает вам свое новое высококачественное изделие. Для обеспечения бесперебойной, экономной и безопасной работы следует соблюдать приведенные ниже указания.

### Символы

|                                                                                     |                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | См. главу «Техника безопасности/Предупреждающие знаки»                                                                     |
|    | Важная информация для операторов и технических специалистов                                                                |
|    | Действия, которые нужно выполнить                                                                                          |
|    | Маркировка ЕС (Европейское Сообщество). Изделие с этой маркировкой соответствует требованиям соответствующей директивы ЕС. |
|    | Стерилизация паром 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)                                                         |
|  | Дезинфицируется тепловой обработкой                                                                                        |

### Целевая группа

Данный документ предназначен для врача-стоматолога и его ассистента. Глава "Ввод в эксплуатацию" предназначена также для технических специалистов.

## 2 Безопасность

### 2.1 Указания по технике безопасности

#### 2.1.1 Предупреждающий знак



Предупреждающий знак

#### 2.1.2 Структура

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>⚠ ОПАСНОСТЬ</b></p> <p>Во введении описывается вид и источник опасности. В данном разделе описаны возможные последствия несоблюдения указаний.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Опциональная операция содержит необходимые меры по предотвращению опасностей.</li> </ul> |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### 2.1.3 Описание степеней опасности

Приведенные здесь указания по технике безопасности с тремя уровнями опасности служат для предотвращения материального ущерба и травм.

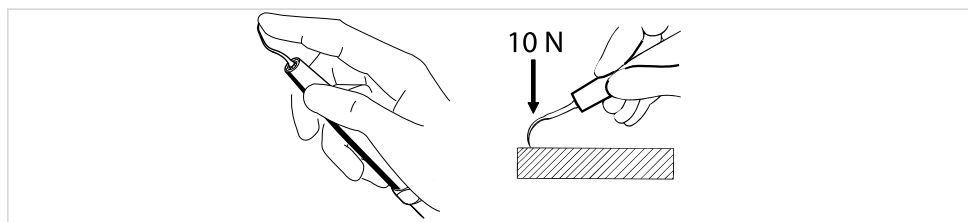
|  |                                                                                                                                                                             |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b></p> <p><b>ОСТОРОЖНО!</b><br/>обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к материальному ущербу или легким или средней тяжести травмам.</p> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|  |                                                                                                                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b></p> <p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b><br/>обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к тяжелым или смертельным травмам.</p> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|  |                                                                                                                                                                                   |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>⚠ ОПАСНОСТЬ</b></p> <p><b>ОПАСНОСТЬ</b><br/>обозначает максимальный риск в связи с ситуацией, которая может привести непосредственно к тяжелым или смертельным травмам.</p> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 2.2 Указания по технике безопасности

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p><b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b></p> <p><b>Опасность для персонала, использующего прибор, и пациентов.</b><br/>В случае повреждений, нерегулярного рабочего звука, слишком сильной вибрации, нетипичного нагревания, а также если инструмент не закреплен.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Прекратить работу и проинформировать сервисную службу.</li> </ul>                                                                                                         |
|    | <p><b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b></p> <p><b>Преждевременный износ и неисправности из-за неправильной укладки на хранение перед длительными перерывами в работе.</b><br/>Сокращение срока службы изделия.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Перед длительными перерывами в работе необходимо в соответствии с руководством очистить медицинское изделие, выполнить операции по уходу, после чего хранить в сухих условиях.</li> </ul>                                         |
|   | <p><b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b></p> <p><b>Опасность из-за применения изделий иных изготовителей.</b><br/>Это может приводить к отказам и повреждению изделия.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Насадки запрещается использовать с изделиями иных изготовителей.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                |
|  | <p><b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b></p> <p><b>Опасность из-за выпадения насадки из SONICflex во время лечения пациента.</b><br/>Это создает угрозу для персонала, использующего прибор, и пациента.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Перед началом лечения проверить прочность крепления насадки.</li> </ul>                                                                                                                                                                  |
|  | <p><b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b></p> <p><b>Поломка насадок SONICflex.</b><br/>Насадка может сломаться вследствие длительной нагрузки или повреждения (падение на пол или механическое изменение первоначальной формы).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Перед каждым применением проверять насадки легким нажатием большого или указательного пальца.</li> <li>▶ Дополнительная нефункциональная механическая нагрузка на насадку может составлять 10 Н (1 кг).</li> </ul> |



|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                   | <p>Опасность травмирования и занесения инфекции при смене насадки SONICflex.</p> <p>Это может приводить к возникновению серьезной угрозы для пользователя.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>► Для проверки, установки и снятия насадок SONICflex использовать перчатки или пальчики.</li> </ul> |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                   | <p>При выборе неправильной или слишком высокой мощности не исключается поломка насадок SONICflex.</p> <p>Это может приводить к возникновению угрозы для пользователя и пациента.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>► Не настраивать неправильную или слишком большую мощность.</li> </ul> |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b>                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                   | <p>Опасность повреждения от использованных насадок SONICflex scaler.</p> <p>Насадки SONICflex scaler могут быть поломаны или загрязнены.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>► Мы рекомендуем заменять насадки SONICflex scaler каждые 9-12 месяцев.</li> </ul> |

**Указание**

Степень износа насадки регулярно проверять с помощью поверочной карты (Арт. № 1.001.6958).

**Указание**

При уложенном инструменте SONICflex в целях обеспечения безопасности рекомендуется установить на насадку динамометрический ключ в качестве защиты от травм.

### 3 Описание изделия



Набор насадок SONICflex scaler (кол-во насадок от ① до ③)

- исх. № 1.000.4983

Набор насадок SONICflex scaler A (кол-во насадок от ① до ③)

- исх. № 1.005.9328

#### 3.1 Целевое назначение - использование по назначению

##### Целевое назначение:

Данное медицинское изделие

- можно использовать только для стоматологического лечения в соответствующей области стоматологии. Запрещается любое использование не по назначению, т.к. это может повлечь опасные последствия. Насадки SONICflex scaler Spitzen в комбинации с SONICflex применяются для профилактики, для супра- и субгингивального удаления зубного камня и в консервативной стоматологии. См. также указания по применению.
- является медицинским изделием, изготовление и использование которого регламентируется соответствующими государственными нормами и правилами.

##### Использование по назначению:

В соответствии с этими положениями медицинское изделие разрешается использовать только в указанных целях с учетом:

- действующих правил охраны труда;
- действующих правил техники безопасности;
- данного руководства по эксплуатации; только специалистом.

Согласно этим положениям пользователь обязан:

- использовать только исправный инструмент;
- использовать оборудование строго по назначению;
- защищать себя, пациентов и третьих лиц от опасностей;
- не допускать загрязнения изделия.

#### 3.2 Технические характеристики

SONICflex scaler

① Насадка № 5 Universal, исх. № 0.571.5171

① Насадка № 5A Universal, исх. № 1.005.8949

② Насадка № 6, серповидная, исх. № 0.571.5181

② № 6A Sichel - REF 1.005.8950

③ Насадка № 7 Perio, исх. № 0.571.5191

③ Насадка № 7A Perio, исх. № 1.005.8951

⑤ Насадка № 8 Perio, очень длинная - исх. № 0.571.5371

⑤ Насадка № 8A Perio, очень длинная - исх. № 1.006.1953

### 3.2.1 Идентификация типа насадки

**Насадки с длинной резьбой могут применяться для:**

KaVo SONICflex LUX 2000 L / LX / N / NX, 2000 NM / LM, 2004 LM, 2003 / 2003 L



Идентификация насадки осуществляется следующим образом:

① 2-значное число

**Насадки с короткой резьбой могут применяться для:**

KaVo SONICflex quick



Идентификация насадки осуществляется следующим образом:

② 2-значное число и большая буква A

### 3.3 Температура транспортировки и хранения

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | <p>Опасность при вводе в эксплуатацию медицинского оборудования после хранения в холодном помещении.<br/>Это может привести к отказу оборудования.</p> <p>► Сильно охлажденные изделия перед вводом в эксплуатацию довести до температуры 20 °C - 25 °C (68 °F - 77 °F).</p> |

|  |                                                                           |
|--|---------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Температура: от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до +158 °F)</p>             |
|  | <p>Относительная влажность воздуха: от 5% до 95% без конденсации</p>      |
|  | <p>Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа (от 10 psi до 15 psi)</p> |
|  | <p>Защищать от воздействия влаги</p>                                      |

## 4 Ввод в эксплуатацию

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b>                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                   | <p>Опасность из-за нестерильных продуктов.<br/>Опасность заражения врача и пациента</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполнять подготовку и, при необходимости, стерилизацию изделия.</li> </ul> |

### 4.1 Установка насадок SONICflex



- ▶ Требуемую насадку уложить концом вниз в динамометрический ключ и ввинтить в наконечник по часовой стрелке.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                   | <p>Опасность из-за неправильной укладки насадки в динамометрический ключ.<br/>Грозит опасность травмирования пользователя.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ При укладке насадки в динамометрический ключ следить за тем, чтобы конец насадки всегда был обращен в направлении паза динамометрического ключа.</li> </ul> |



Динамометрический ключ служит для замены рабочих насадок SONICflex и для защиты от травм. Для ускорения ввинчивания рекомендуется брать динамометрический ключ в задней тонкой части ручки ①. Для затягивания и ослабления используется большой диаметр ②.



#### Указание

Щелчок манометрического ключа означает, что насадка правильно затянута.



#### Указание

При уложенном инструменте SONICflex в целях обеспечения безопасности рекомендуется установить на насадку динамометрический ключ в качестве защиты от травм.

### 4.2 Снятие насадки SONICflex

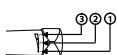


- ▶ Манометрический ключ установить на насадку SONICflex и вывинтить ее против часовой стрелки.

## 5 Эксплуатация

### 5.1 Настройка мощности SONICflex

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                   | <p><b>Опасность из-за несоблюдения рекомендованной настройки.</b><br/>Несоблюдение рекомендованной настройки ведет к разрушению насадки. Разрушение насадки ведет к неработоспособности изделия.</p> <p>► Рекомендованную настройку для KaVo SONICflex строго соблюдать согласно таблице.</p> |



Регулировочным кольцом на SONICflex устанавливается уровень мощности 1-2-3.

Рекомендуемые уровни мощности для насадок SONICflex scaler:

|             |                     |
|-------------|---------------------|
| УРОВЕНЬ 1 = | ✓                   |
| УРОВЕНЬ 2 = | ✓                   |
| УРОВЕНЬ 3 = | Кратковременно<br>✓ |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ОПАСНОСТЬ</b>                                                                                                                                                                            |
|                                                                                     | <p><b>Уровень 3 = кратковременный.</b><br/>Опасность повреждения субстанции зуба и опасность преждевременного обламывания насадки.</p> <p>► Уровень 3 использовать только короткое время!</p> |

### 5.2 Указания по применению

Подробная информация приведена на сайте [www.kavo.com](http://www.kavo.com).

## 6 Методы обработки согласно ISO 17664

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b>                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                   | <p><b>Опасность из-за нестерильных продуктов.</b><br/>Опасность заражения врача и пациента</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполнять подготовку и стерилизацию изделия.</li> </ul> |



### Указание

Описанные ниже методы подготовки действительны для насадок SONICflex, динамометрического ключа и специальной иглы для сопла.

### 6.1 Подготовка в месте применения

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b>                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                   | <p><b>Опасность из-за нестерильных изделий.</b><br/>Из-за зараженных медицинских изделий существует опасность инфицирования.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Принять соответствующие меры по защите людей.</li> </ul> |



### Указание

Насадки не укладывать в ванну для боров, т. к. мельчайшие капилляры более не могут быть промыты текущей водой, что может привести к сильной коррозии.



### Указание

Если используется стерильная охлаждающая жидкость, насадки SONICflex после каждого применения промывать спрей-водой, чтобы не допустить кристаллизацию в насадках.

- ▶ Сразу же удалить остатки цемента, композита или крови.
- ▶ Медицинское изделие следует доставлять на место обработки в сухом виде.
- ▶ Не помещать в растворы и т. п.
- ▶ Медицинское изделие следует обрабатывать как можно скорее после использования.
- ▶ Инструмент SONICflex следует обрабатывать в соответствии с инструкцией по применению.

### 6.2 Подготовка перед очисткой

- ▶ Насадку удалить из SONICflex динамометрическим ключом.

## 6.3 Очистка

|                                                                                   |                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b>                                                                                                                             |
|                                                                                   | <p>Неисправности из-за очистки в ультразвуковом аппарате.<br/>Повреждение изделия.</p> <p>► Очищать только в термодезинфекторе или вручную!</p> |

### 6.3.1 Ручная наружная очистка

Необходимые принадлежности:

- Питьевая вода 30 °C +/- 5 °C (86 °F +/- 10 °F)
- Игла для прочистки форсунок
- Палочка с резинкой
- Щетка, например, зубная щетка средней жесткости



Очистить насадку SONICflex под проточной питьевой водой, напр., с помощью зубной щётки средней твёрдости. Конус насадки очистить палочкой с резинкой. При необходимости, прочистить проход воды в насадке с помощью специальной иглы.

### 6.3.2 Внешняя машинная очистка



#### Указание

Перед подготовкой насадки SONICflex навинтить на инструмент SONICflex правым вращением.



#### Указание

Снять переходник, вложить в стерилизационную кассету (без крышки), а затем уложить в термодезинфектор.



#### Указание

Инструмент с навинченной насадкой вставить в адаптер для внутренней очистки термодезинфектора (например, в Miele - принадлежность для стоматологии, адаптер из силикона).



KaVo рекомендует термодезинфекторы согласно EN ISO 15883-1, используемые со щелочными средствами очистки с максимальным значением 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).

- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделия снаружи и внутри сухое.

### 6.3.3 Ручная внутренняя очистка

Для эффективной повторной подготовки требуется машинная внутренняя очистка в дезинфицирующем устройстве в соответствии с ISO 15883-1. (Для этого изделия не предусмотрена ручная внутренняя очистка.)

### 6.3.4 Внутренняя машинная очистка



#### Указание

Перед подготовкой насадки SONICflex навинтить на инструмент SONICflex правым вращением.



#### Указание

Снять переходник, вложить в стерилизационную кассету (без крышки), а затем уложить в термодезинфектор.



#### Указание

Инструмент с навинченной насадкой вставить в адаптер для внутренней очистки термодезинфектора (например, в Miele - принадлежность для стоматологии, адаптер из силикона).



KaVo рекомендует термодезинфекторы согласно EN ISO 15883-1, используемые со щелочными средствами очистки с максимальным значением 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).
- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделия снаружи и внутри сухое.

## 6.4 Дезинфекция



#### ⚠ ОСТОРОЖНО!

Неисправности из-за использования емкости для дезинфекции или содержащего хлор дезинфицирующего средства.  
Повреждение изделия.

- ▶ Дезинфицировать только в термодезинфекторе или вручную!

### 6.4.1 Ручная наружная дезинфекция

KaVo рекомендует на основе совместимости материалов следующие продукты. Микробиологическое действие должно быть обеспечено производителем дезинфицирующего средства.

- ▶ Mikrozid AF фирмы Schülke&Mayr (жидкость или салфетки)
- ▶ FD 322 фирмы Dürr
- ▶ CaviCide фирмы Metrex

Необходимые вспомогательные средства:  
Салфетки для очистки изделия.

Дезинфицирующее средство разбрызгать на салфетку, затем протереть ею изделие и оставить действовать согласно инструкции изготовителя дезинфицирующего средства.



#### Указание

Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

### 6.4.2 Ручная внутренняя дезинфекция

Для эффективной повторной обработки требуется машинная внутренняя очистка в дезинфицирующем устройстве в соответствии с ISO 15883-1. (Для этого изделия не предусмотрена ручная внутренняя дезинфекция.)

### 6.4.3 Машинная наружная и внутренняя дезинфекция



#### Указание

Перед подготовкой насадки SONICflex навинтить на инструмент SONICflex правым вращением.



#### Указание

Снять переходник, вложить в стерилизационную кассету (без крышки), а затем уложить в термодезинфектор.



#### Указание

Инструмент с навинченной насадкой вставить в адаптер для внутренней очистки термодезинфектора (например, в Miele - принадлежность для стоматологии, адаптер из силикона).



KaVo рекомендует термодезинфекторы согласно EN ISO 15883-1, используемые со щелочными средствами очистки с максимальным значением 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя

neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).
- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделия снаружи и внутри сухое.

## 6.5 Сушка

### Ручная сушка

- ▶ Сжатым воздухом обдуть снаружи и продуть изнутри, чтобы исчезли все капли воды.

### Машинная сушка

Как правило, сушка является составной частью программы дезинфекции термодезинфектора.



#### Указание

Соблюдать инструкцию по эксплуатации термодезинфектора (качество сжатого воздуха согласно ISO 7494-2).

## 6.6 Упаковка



#### Указание

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для насадки, чтобы упаковка не находилась под механическим натяжением. Упаковка стерилизуемого материала должна соответствовать действующим стандартам в отношении качества и использования и подходить для метода стерилизации!



#### Указание

Возможна также стерилизация насадок SONICflex в стерилизационной касете.

- ▶ Медицинское изделие по отдельности заварить в упаковку (например, пакет KaVo STERIClav Арт. № 0.411.9912)!
- ▶ Насадки с короткой резьбой и обозначением A подходят только для зеленого зажима. Насадки с длинной резьбой подходят для синего и зеленого зажима.



## 6.7 Стерилизация

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b>                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                   | <p>Контактная коррозия из-за влаги.<br/>Повреждения изделия.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из парового стерилизатора!</li></ul> |



Медицинское изделие имеет термостойкость до макс. 138 °C (280,4 °F)

## 6.8 Хранение

Подготовленные продукты должны храниться защищенными от пыли и по возможности стерильными в сухом, темном и прохладном помещении.



### Указание

Соблюдать срок годности стерильного материала.

## 7 Вспомогательные средства

Поставляются через специализированные магазины стоматологической техники

| Краткое описание материала  | Арт. №     |
|-----------------------------|------------|
| Динамометрический ключ      | 1.000.4887 |
| Игла для прочистки форсунок | 0.410.0911 |
| Стерилизационная кассета    | 0.411.9101 |
| Пакетики STERlclav          | 0.411.9912 |



